

GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACȚIUNEA ȘI ADMINISTRATIUNEA:
BRAȘOVŪ, piața mare Nr. 22.

„GAZETA” IEȘE ÎN FIECARE ȚI.

ANULŪ XLIX.

SÉ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O seriă garmondŭ 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicar

Sorteori nefrancate nu se primesc. — Manuscripte nu se retrămitŭ.

N^o 67.

Sâmbătă, 22 Martie (3 Aprilie).

1886.

Nou abonamentŭ

la

„Gazeta Transilvaniei”.

Cu 1 Aprilie 1886 st. v., se va începe unŭ nou abonamentŭ, la care invitămŭ pe toți onorații amici și sprijinitori ai foiei noastre.

Prețul Abonamentului:

Pentru Austro-Ungaria:

pe trei luni 3 fl.

„șese „ 6 „

„unŭ anŭ 12 „

Pentru România și străinătate:

pe trei luni 10 franci

„șese „ 20 „

„unŭ anŭ 40 „

Abonarea se pŭte face mai ușorŭ și mai repede prin mandate postale.

Abonaților de pân'acum li-se recomanda a însemna pe couponŭ numărulŭ fășiei sub care au primitŭ țiarulŭ.

Domnii ce se vorŭ abonă din nou sŭ binevoescă a scrie adresa lămuritŭ și a arŭta și posta ultimă.

Administrațiunea.

Brașovŭ 21 Martie 1886.

În legătură cu enunțările principelui de Bismarck în privința relațiilor esteriore ale Germaniei, primesce „Neue freie Presse” dela corespondentulŭ sŭu bine informatŭ din Berlinŭ unŭ interesantŭ comentariŭ alŭ vorbirei cancelarului. Merită sŭ reproducemŭ pe scurtŭ ideile și părerile, ce și le-a câștigatŭ numitulŭ corespondentŭ în contactulŭ sŭu cu cercurile politice berlinese. Elŭ scrie între altele:

„În prima Aprilie a anului curentŭ cancelarul germanŭ intră în alŭ 72-lea anŭ alŭ vieții sale, de ce țile după ce „domnulŭ” sŭu — cum îi place a țice cu mândria, — a intratŭ în alŭ 90-lea anŭ de etate. Ni se impune de sine întrebarea, cã ore murindŭ unulŭ din acești doi mari bărbați ai veacului nu s'ar turbura deodată constelația pacinică europeană de ațî? Nicî unŭ omŭ politicŭ seriosŭ nu va negă, cã chiar sub constelațiunile cele mai amicabile politice, mŭrtea împŕatului Wilhelm sŭu a marelui sŭu consilierŭ ar aduce nuorî pe firmamentŭ; cu atâtu mai mare însŭ ar trebui sŭ fiă îngrijirea noastră decă unulŭ din acești bărbați ar închide ochii într'unŭ timpŭ când cerulŭ politicŭ ar fi și așa turburatŭ.”

„Și elŭ este turburatŭ. Ori câtŭ ne-amŭ abuciuma: bănuela, ba chiar siguranța nu se mai pŭte ascunde, cã situațiunea europeană este încordată și plină de electricitate, cã pacea încã nu este amenințată, dŕ totuși nicî măcarŭ de ațî pe mâine asigurată și — ceea ce e mai tristŭ — cã nu mai e posibilŭ a spune, cine va fi în cazulŭ unei mari ciocniri europene amicŭ de o parte și de alta, și cine inamicŭ.”

„Enunțările, ce le a făcutŭ principele de Bismarck în 26 Martie în Reichstagulŭ germanŭ nu mai lasă nicî o îndoială cã densulŭ privesce prezentulŭ și judecã viitorulŭ cu pesimismŭ. Acuma e clarŭ, cã ultimele excursiuni contra Franciei ale toilorŭ germane, de carî se folosesc principele cu predilecțiune, și curioșele revelațiuni ale acestorŭ foi privitoare la tractarea de mai înainte mai amicabile a provinciilor germano-rusesci din partea guvernatorilorŭ ruși de p'atunci, au servitŭ unui scopŭ politicŭ anumitŭ. Acum principele Bismarck însuși a indicatŭ apriatŭ „punctele negre,” ce le vede elŭ, după cum spuse în Reichstag la 26 Martie, pe cerulŭ politicŭ. Acele vinŭ deodată dela răsăritŭ și dela apusŭ, și în această împrejurare vede cancelarulŭ germanŭ pericolulŭ amenințatorŭ față cu timpurile dela 1866 și dela 1870. Grija principală ce o are principele de Bismarck pentru tinŕerulŭ imperiu

germanŭ este panslavismulŭ rusescŭ, care pŭte sta în legătură cu slavismulŭ austriacu și șovinismulŭ francesŭ, fiă ca purtători, fiă ca instrumentŭ alŭ comunismului din Francia.

În Germania e lătită credința în poporŭ, cã și în cercurile guvernului, cã în acestŭ seculŭ, ba încã în acestŭ deceniu Francia va risca noulŭ rŕsboiŭ cu Germania și va căuta ori ce privilegiu pentru acŕsta; ba au ajunsŭ lucrurile așa departe, încãtu toți dorescŭ, cã fiindŭ neevitabilŭ acestŭ rŕsboiŭ, încai sŭ se întemple mai curŕndŭ. Acŕstă dorințã o dictŕzã mai vŕtosŭ convingerea, cã acum încã cei doi luptători ar fi singuri, atunci însŭ când destinele Germaniei n'arŭ mai fi conduse de puternica prevedere a principelui Bismarck, „complicațiunea” în contra Germaniei ușorŭ s'ar pŭte nasce.

„Pânã ce va trãi împŕatulŭ Wilhelm pacea este asigurată, dŕ decã împŕatulŭ Wilhelm va închide ochii, decã Rusia va începe ȕrãși politica activă în Orientŭ, pe care pânã acum a amŕnat-o numai, o va începe spre a-și asigura totŭ la ce nisuesce, încã înainte de ce Germania va fi terminatŭ ultima luptă cu Francesii — se lasŕ ore atunci Germania a fi avisatã la grația Rusiei spre a pŭte trage sabia în contra Franciei, ori trebuie mai înainte sŭ-și libereze mâinile pentru totdeuna din spre apusŭ, pentru ca apoi sŭ pŭtã lua parte la decisiunea în Orientŭ?”

„Asta-i miețulŭ situațiunei: fi-va a se decide cestiunea austro-rusă-orientală într'unŭ timpŭ când Germania nu va mai avŕ inamicŭ pe viețã pe mŕrte în apusŭ sŭu nu va mai trebui sŭ se tŕmã de elŭ? ori cã va trebui Germania sŭ lasŕ a se da marea loviturã în Orientŭ, înainte de ce sŭ fi pututŭ termina lupta decisivă în contra Franciei? Dela soluțiunea acestei cestiuni depinde cã ore în viitorŭ Germania își va păstra pozițiunea ei dominantă în Europa și în lume, sŭu nu.”

„Atâta e sigurŭ: principele Bismarck vede apropiându-se acŕsta decisiune, și elŭ recunoșce, cã ea va mai fi multŭ mai cu greu de eluptatŭ, cã cea din anulŭ 1870, de care „asemenea a fostŭ surprinsŭ!...”

Crisa în Orientŭ.

În numărulŭ trecutŭ alŭ „Gazetei” amŭ publicatŭ la ultime sciri o telegramă ce a primit-o din Odessa „N. fr Presse,” cã Rusia se pregătesce sŭ ocupe în curŕndŭ Bulgaria și cã comanda generală d'acolo ar fi primitŭ ordinele sigilate, cã sŭ fiă gata trupele d'a debarca în Varna. Scirea acŕsta pŭte fi adevărată, decã e sŭ judecãmŭ după împrejurarea, cã foile rusesci d'acolo, care în tŕte celelalte cestiuni suntŭ supuse unei aspre censurî, predicã pe fațã ca Rusia sŕ ocupe Bulgaria și scriu colŕne întregi făcŕndŭ contemplațiuni rŕsboinice. Chiar și cãlŕtoria ce o va întreprinde țarulŭ, nu ca de obicei în Iunie, ci deja în țilele acestea pe cŕstele Crimei, cercurile politice d'acolo o aducŭ în legătură cu ŕrecari planuri de acțiune ale guvernului. Scopulŭ acestei acțiuni ar fi alungarea prințului Alexandru de pe tronulŭ Bulgariei și înlocuirea lui cu o persoană devotată Rusiei.

Pe de altã parte în Constantinopolŭ, atâtu în cercurile Porții, câtŭ și în cele diplomatice domnesce o mare îngrijire. Pregătirile rŕsboinice ale Greciei inspirã Porții mare neliniște și de aceea pregătirile militare le urmŕzã Turcia cu unŭ zelŭ neslăbitŭ. — Unŭ nou regimentŭ de cavaleriã e în formare și fortificarea Dardanelorŭ e aprŕpe terminatã.

În Atena, ultimulŭ consiliu de rŕsboiu s'a pronunțatŭ necondiționatŭ pentru pregătirile de rŕsboiu. Cestiunea grecă va lua forme mai actuale îndatã ce va dispărŕ ori ce speranțã de vr'o satisfacțiune pe cale pacinică sŕu diplomatică. Ministerulŭ va cere camerei permisiunea d'a escrie unŭ împrumutŭ forțatŭ, d'a înrola oficeri pentru armatã și d'a lua și alte mŕsurî militare și financiare. Fortificațiunile în golfulŭ Volo s'au terminatŭ. La Larissa se aflã 25,000 de ŕmeni, la Tricala și Arta cãte 16,000.

În a doua liniã se aflã 15,000 ŕmeni. Cele douŕ clase de rezervã chiamate acum sub arme numŕrã 20—29,000 de ŕmeni. Prin urmare dispune pânã acum Grecia de o ŕștire de 92—101,000 ŕmeni. În magazine se țice cã se aflã o proviziã supranumŕrã de 75,000 puscî Gras, 100,000 puscî Chassepots și vr'o 80,000 carabine sistemŭ vechiu, ȕr numărulŭ tunurilor Krupp ce se montŕzã acum se urcã la 96. Nicî unŭ sufletŭ de omŭ nu se gândește în Grecia la vr'o cedare, spune o telegramă a „Poll Korr.,” și chiar rapŕrteie Grecilorŭ în provinciile turcesc suntŭ încurajatoare.

Negociãrile cu România.

„Telegraphulŭ” din Bucuresci se ocupã de convenția comercială dintre Austro-Ungaria și România. Numitulŭ țiarŭ alŭ partidei dela guvernŭ relevã din nou faptulŭ, cã România are d'a face cu douŕ părți distincte, cu interese diametralŭ opuse față cu ea, are de-a face adecã cu o Austriã și cu o Ungariã. Interesele României cu ale Austriei armonisŕzã, cu ale Ungariei se ciocnescŭ peptișŭ. Acŕsta e prima stâncã de care se lovescŭ relațiunile comerciale ale României cu Austro-Ungaria. Vorbindŭ apoi de interpelarea lui Neményi, continuã:

„În viitorŕle negocierî, noi ne presintãmŭ cu unŭ totŭ bine definitŭ de interese: scimŭ ce vremŭ, scimŭ ce ne trebuie. Nu în asemenea condițiuni se așŕdã Austro-Ungaria la masa verde a desbaterilorŭ; ea aduce douŭ grupuri de interese cu totulŭ opuse între ele; ceea ce vrŕ Austria, nu vrŕ Ungaria și vice-versa.

Nu trebuie multã filosofiã, pentru a ghici cine e mai tare. —

Și antagonismulŭ de interese între Austria și Ungaria e atâtu de adŕncŭ, încãtu nicî nu putemŭ vedŕ în ce chipŭ s'ar pŭte șterge. Austria nu numai cã are nevoie de produse agricole, nevoie pe care doveditŭ e cã Ungaria n'o pŭte satisface, dŕ ei îi trebuie și unŭ de-buseu pentru produsele industriale, pe care ȕrãși nu' pŭte oferi Ungaria.

Cu convenția dela 1876, vecinii noștri au eșitŭ din încurcãturã printr'unŭ mijlocŭ dosnicŭ; ei ne-au închisŭ fruntãria pentru vite, după ce ne asiguraserã esportulŭ. Dŕ ce-a fostŭ nu se mai prinde — pe d'o parte; pe de altã parte, Austria a suferitŭ multŭ din acŕstã închidere a fruntãriei.

Contrațicerea de interese economice dintre Austria și Ungaria se întinde și mai departe decãtu relațiunile cu noi. Se scie cã concordatulŭ economicŭ austro-ungar eșirã totŭ în anulŭ acesta; se scie ȕrãși cã de multŭ vreme s'au începutŭ negocieri între guvernulŭ ungurescŭ și celŭ austriacŭ; pân'acum însŭ nu s'a ajunsŭ la nicî unŭ rezultatŭ și se crede cã abia după Pascl, adicã în a doua jumŕtate a lunei Aprilie, înțelegerea se va stabili.

Austro-Ungaria e deci cu desevŕșire slabã și nepregãtitã. Ori-cum s'ar întŕorce lucrurile, acŕstã constatare sare în ochii tuturorŭ.

Și, când așa stau lucrurile, ce valŕre mai pŭte avea amenințarea cu rŕsboiulŭ de tarife? Pentru ca rŕsboiulŭ sŕ pŭtã fi bine condusŭ, sŕ cere ca Austria și Ungaria sŕ fiã înțelese; și acŕsta, cum am vŕcut-o, nu se pŭte. Austria are totŭ interesulŭ sŕ trãiascã în bunã înțelegere cu noi, Ungaria din potrivã; și acŕsta din urmã nu pŭte purta rŕsboiu decãtu eșindŭ din uniunea vamalã cu Austria. Lucru, care din multe puncte de vedŕe nu-i pŭte conveni.

Ș'acum sŕ facemŭ o micã apropiere între modulŭ cum se vorbesce la Pesta și cum la Viena; diferința e unŭ argumentŭ mai multŭ în sprijinulŭ celorŭ mai susț lãmurite.

Importantulŭ organŭ vienesŭ „Neue freie Presse” a mŕrturisitŭ pe fațã cã încordarea de astã-ție rezultatulŭ politicei comerciale a Austro-Ungariei și a datŭ ca exemplu faptulŭ cã în 1885 n'a trecutŭ în Austro-Ungaria decãtu unŭ singurŭ bou. Acŕstã împedecare a esportului nostru de vite ne-a făcutŭ multŭ rŕu, și d'aci îndãrjirea noastră contra Austro-Ungariei.

Deputatulŭ Neményi, în interpelarea s'a, după ce laudã obiectivitatea cu care Ungurii tratŕzã cestiunea convențiunii comerciale, și după ce formulŕzã o serie de acusãri contra noastră — negreșitŭ, fără a aduce nicî cea mai micã probã — țice urmãtoarele:

„Într'unŭ cuvŕntŭ am vŕcutŭ cã avantajiele acordate nouŕ de convențiune au fostŭ mereu micșorate, iar dezavantajiele înãsprite, pe când cealaltã parte contractantã se folosesc numai de avantajii, încongiurãndŭ fãțșŭ îndatoririle.”

Instanța e ca dela cerŭ la pãmŕntŭ. Constatãmŭ numai faptulŭ și n'avemŭ nicî decum, poftã sŕ combatemŭ acusarea d-lui Neményi. O face „Noue freie Presse” pentru noi. E curiosŭ totuși cã tocmai noi

fugim d'o stare de lucruri care ne-a datu' toate foloșele, fără a ne impune nici o îndatorire.

SCRILE DILEI.

Reuniunea de „cultură maghiară” din comitatul *Torontalú* a trimis câte un apel în tota țara, pentru ca să contribuie pentru această reuniune, care era o mare misiune națională, și trebuie să se lupte cu multe greutăți, ce le întâmpină din partea Valachilor și Sârbilor. — Și noi o spunem curat că se cară apă cu ciurul, sunt invincibile greutățile, de s'ar da peste cap „patrioții.”

—x—

Numeroase familii sărace din suburbiile *Clușului* se pregătesc să emigreze în America, spun foile ungurești. — De ce nu le ajutați „patrioților” de gură? E'tă terenul să-și arate „Kulturgyletului” binefacerea, er nu să umble cu mâța'n sac.

—x—

În *Aindú* grasează în mare măsură inflamațiunea de gât.

—x—

S'au mai înscris pentru a fi „cultivați” de „Kulturgylet” pentru taxa de 10 fl, următorii „Români,” pe cari îi publicăm cu numele lor „patriotice:” *Pop György, Drotár Mihály, Duducz Péter.* — Încă de trei uscături a scăpatu' némulu' românesc. E și timpul, să rămână arborele românesc verde și frumos.

—x—

Tote birturile din *Olusiu* au câte o devisă ca reclamă, care după „Ellenzék” sună astfel: „Nil vinum nisi hungaricum!” — Asta o credem și noi, dovadă creerii ametiții ai șovinistilor.

—x—

„Ce va să dăcă acesta?” exclamă „Ellenzék.” Magistratul orașului *Lugoșu* corespundea în limba germană cu celelalte magistrate ale orașelor. Ce dăce la asta ministrul Tisza? Ce obrăznicia este acesta? — Ce să fiă jupâne „Ellenzék”? Magistratul din *Lugoșu* se folosește de drepturile ce i le dă legea.

—x—

După o statistică oficială în *Ungaria* sunt 15,000 de surdo-muți. — Și toți aceștia sunt trecuți ca Maghiari, pentru că știu „patrioții,” că aceștia nu-i pot da de minciună.

—x—

Se pare că socialismul a străbătut și în *Constantinopolu*, căci lucrătorii de acolo au făcut grevă. Conducătorul lor e „mâna cea neagră,” pe care nu-o cunosc, atâta însă știu, că locuiește în Londra,

—x—

Secretarul băncii populare din *Triest* s'a sinucis. Causa sinuciderei este un escedent de 67,000 fl. din banca populară.

—x—

Guvernul francez caută femei, cari ar voi să meargă în *Caledonia*, între Francesii deportați acolo pentru crime. Numărul bărbaților deportați în *Caledonia* se urcă la 674. Față de această circulară a guvernului francez se întâmplă și abuzuri. O tină prinsă de 17 ani a primit următoarea scrisoare: „Un ucigaș de 50 de ani, deportat pe viață în *Caledonia*, te rog să-i dai mâna și inima D-tale.”

—x—

FOILETONU.

O privire asupra scrierilor populare.

(Urmare.)

Să nu creadă cineva, că cărțile pentru tinerime au d'a se mișca în privința alegerii materiei și a limbei mai numai în sfera îngustă a copilului, a întreținut pe copil prin istorii despre copii și a ilustra subiectul prin exemple luate din viața copiilor. Chiar *Herbart* dăce; „Copilul nu se simte bine, că este mic; el ar vrea să fiă un bărbat. Într-o privire a unui copil bine dispus și bine dezvoltat trece peste figura lui, și, decât el are opt ani de etate: orizontul lui trece peste toate istoriile copilăresc.” Un alt pedagog dăce, că cu copii nu trebuie să tratăm copilăresc. Cum ar pute deveni ei bărbați, decât tu ești un copil? După cum bărbatul iubesc pe copil, tocmai așa iubesc și copilul pe bărbat. Iubire și stimă reciprocă. Numai atunci instrui și educăm totodată, decât putem atrage pe copil. Scrierile populare să aibă mai cu seamă în vedere viitorul tinărilor cetitor.

Țicem d'ér, că fiecare scriere menită pentru tinări și bătrâni să aibă în vedere un anumit și hotărât cerc de cetitori nisuiindu' ai înălța gradat.

Tot ce este pre multu' său pre puțin, pre superioru' său pre inferioru' să se ignoreze cu totul. Acui-

Imbrăcișarea cauzei învățământului în Sălagiu.

Din marginea *Șimleului* 1/13 Martie 1886.

„Mi stă înainte acel număr din prețuita „Gazetă” în care se escrie concursu' la 9 premii din partea comitetului desp. XI. (Sălagiu) al „Asociației transilvane pentru lit. română și cultura poporului român,” menite pentru cei mai desteri învățători români din Sălagiu.

O faptă demnă de imitat și vrednică de laudă este acesta. Precum se vede inteligența română din Sălagiu s'a convins despre aceea, că, decât nu avem învățători buni, nu avem nici școle bune și apoi fără de acestea poporul nostru nu va înainta nici într-o privință.

Din acest motiv inteligența română a aflat de bine a îndemna pe învățătorii Sălageni — cari de altminteala cu puține excepțiuni, am pute dăce cu conștiința curată, că sunt cei mai diligenți și mai conșcii de chiamarea lor dintre toți învățătorii ținuturilor locuite de Români — și prin premiul de acestea, a voit să-i îndemna mai cu deadinsul la împlinirea și mai cu conștiințositate a oficiului și greii lor chiamări.

În anul trecut încă a împărțit acestu' despărțământu' premii celor mai desteri învățători Sălageni — d'ér numai cinci.

Acuma, precum se vede, inteligența română de aici este mai animată și astfel numărul premiilor l'a rădicat la 9, ca așa în acestu' an mai mulți docenți să pótă fi premiați.

Onore acestor domni, cari duc cărma despărțământului și și-au adus aminte de îmbărbătarea învățătorilor și prin acesta și de a învățământului popularu' la noi în Sălagiu. Resplătescă Dumnezeu marimoșilor donatori, pentru darurile aduse pe altarul culturii poporului nostru și fiă ca pe venitoru' să aibă mai mulți asemenea imitatori, căci numai așa vom pute spera și noi la un venitoru' fericit.

E foarte frumos a vedea și condițiunile, cari le pune despărțământul față de cei ce vor a concurge la venitul din aceste premii, deorece, pre lângă aceea, că și-au împlinit cu cea mai mare acurateță chiamarea de a propaga cultura între poporul ruralu', respectivii trebuie să fiă și membrii ai despărțământului și a „reuniunii învățătorilor români Sălagieni”, adăugându' frumoasă condițiune: ca taxele de membri să și le fi răfuitu' regulat.

Au fost cu multă atențiune domni membrii ai comitetului și asupra instruirii școlărilor repetițional, asupra observării planului de învățământ, asupra progresului făcut în industria de casă și a economiei de câmp, declarându' în escrierea de concursu' că: la premiul 6 în deosebi pre lângă alte condițiuni se vor preferi învățătorii, cari vor escela întru instruirea industriei de casă și vor espune la adunarea generală a despărțământului, ce se va ține în acestu' an, cele mai perfecte lucrări de industrie de casă, gătite de școlari; erva conferirea premiului 7 vor fi preferiți acei docenți, cari în decursul anului școlastic au progresat mai mult în propunerea practică a economiei de câmp.

Lucru foarte înțeleptu' acesta! Eu însă rog pe on. comitetu' al desp. XI să nu ia în nume de rău, decât i-aș mai aduce ceva aminte, la ce încă ar fi trebuit să fiă cu mare atențiune, și adevă: E lucru știut, că foarte puțin dintre învățătorii nostri populari se ocupă cu literatura, — primul loc — cu cea pedagogică, și în al doilea loc cu cea populară. Apoi ce e mai scump, ca acești

doi ram ai literaturii!... Așa cred, că nimica. Apoi de nu cu literatura pedagogică, care pretinde cunoștințe mai întinse, — cu lățirea celei populare de sigură nimenia ar fi mai multu' chiamat ca învățătoru'. El este acela, care trăește între popor, aude toate povestile, fabulele, miturile, pécăliturile, cântecele, chiuiturile, colindele, ghicirile, proverbele, descântecel și a. și vede toate datinele aceluia, prin urmare el ar fi chiamat mai de aproape a aduna toate aceste mărgăritare scumpe a națiunii noastre române. — Așa d'ér ar fi făcutu' lor bine on. membrii ai comitetului, decât ar fi luat în considerațiune și acestu' împrejurare și astfel ar încuraja și îndemna prin escrierea unui premiu pre docenți ca să se ocupe, decât nu cu ambe aceste specii a literaturii, bareni cu cea populară și cu deosebire cu cea din Sălagiu.

Acosta însă o atinseu numai ca să aducă aminte on. comitetu', că ce ne mai lipsește, d'ér o lasă în bună chibzuială aceluia și mă voi adresa cu vre-o două-tre, cuvinte către bunii mei colegi:

Fraților învățători din Sălagiu! Cătră voi mă întorc și vă rog, ca precum în anul trecut, când deja erau escrie numai cinci premii, v'ați făcutu' destul scumpei noastre chiamări și ați concursu' în unu' număr așa de mare, încât on. comitetu' a avut multu' de a chibzui și a se cugeta, că pe cari să alegă din're atâtea spre a fi premiați, așa și acuma vă faceți și respective împliniți scumpa voastră chiamare cu sinceritate și apoi cu inimă liniscită concurgeți și de astădată în număr câtu' de mare, deorece este vorba de remunerarea ostenețelor voștre, puse întru cultivarea scumpei noastre ginte tinere. — Nisuiți-vă a arăta și cu astă ocaziune on. inteligența română, și cu deosebire on. comitetu' a desp. XI, că învățătoru' român din Sălagiu, ca în totdeuna, așa și acuma, e vrednic de numele și chiamarea sa.

Sentinelă.

Carmen Sylva.

D-lu' *Alfred Marchand*, unu' distinsu' publicist din Parisu', a publicat în ziarul „Le Temps” unu' articulu' bibliografic asupra navelor Reginei României *Elisabeta*, cunoscută sub pseudonimul „Carmen Sylva”, traduse în limba franceză de d-lu' Salles. Reproducemu' acel articulu' după traducerea făcută de „Românul”:

Nuvela este unu' gen seducător, care arată pornire în deosebi viue și care se asemănă în destul, în mai multe puncte, în genul celui care presintă cugetarea moralistului. Nuvela presupune, la cel care o cultivă, talentul d'a concentra mai multe observațiuni într'unu' cadru foarte restrâns. Ea cere o mare ușurință a mânei și a mișcărilor unei deosebite egalități. Trebuie a desina c'o singură trăsura o situațiune și a trage din ea, printr'o repede desvoltare, consecințe mișcătoare seu comice. Ceea ce are comunu' cu maxima, cu cugetarea moralistului, este că ea face a se cugeta și lasă a se găci mai mult decât ceea ce dăce; face din cititoru' colaboratoru' autorului și îi lasă grija d'a sfârși în spiritul său ceea ce în carte nu este decât indicat. Tocmai această participare la laboarea compozițiunei, cu bucuria și neliniștea ei, cu durerile și răspătirile sale, constituie una din marile plăceri ale citirei navelor.

Voiți să aveți această mare plăcere? Citiți volumul publicat de *Carmen Sylva* și a căru tradițiune ne o dă d. Salles. În el se găsesc observațiuni interesante, adesea chiar profunde, asupra inimei omenesci, arta d'a le presinta sub formă de recitari foarte scurte, mai tote

seu de loc, de nu vor fi îmbrăcate aceste puncte principale într'unu' vâstmântu' corăspunțătoru' materiei și cuprinsului.

Nu știm noi chiar din esperiențele șilnice, cum stilul, limbajul, pre de multe ori influințază și convinge mai curând decât cuprinsul? Să se observe d'ér: cartea trebuie să fiă corectă în espresiu, ca nu cumva una să gândească și altu' înțeles să dea gândirei sale în scris. Espresiu încorecte, pline de barbarism, cu cuvinte ne'ncetățenite la maiortatea preponderantă a poporului român să se ocolască. Ele dau ansă la ne'țelegeri seu facu' scrierea greu de înțeles. Localismii și provincialismii trebuie cu mare precauțiune folosiți, mai cu seamă decât scrierea nu e numai pentru unu' cerc restrâns de cetitori.

Imbălările limbistice să se respingă cu disprețu' meritat. Stilul și modul de espresare să fiă logic. Corectitatea formei este cea dintău din principalele condițiuni ale unei scrieri bune. Condițiunile principale, cari sunt indispensabile ori-cărei scrieri, ce atinge stilul și ortografia, sunt;

1. Cunoșcerea nu numai a limbei materne românești, ci a limbei naționale românești. Fără cunoșcerea dicționarului întregu' românesc al limbei, numai cu limba maternă învățată în familie, în comună seu fiă și în o provincie întregă din cele locuite de Români, nici unu'

mişcătoare, și din când în când, dramatice, o dibăciă evidentă d'a produce efectul dorit prin câteva trăsuri bine alese. Inspirațiunea acestor mici opere delicate este melancolică și s'o spunem cum este, pesimistă. Dér, nu s'a observat în destul, și mă grăbesc să adaug că este pesimism și pesimism. Este pesimismul misantropic și rău-făcător, care caută mai mult partea meschină, ridiculă și odioasă a omenilor și a lucrurilor și 'și răsună într'acesta prin ironia rece, secă și nemilă. Acest simțiment și acesta artă, care se găsește de exemplu la Flaubert, lasă o impresiune secă, repulsivă și neproducătoare.

Mai este un alt pesimism, care porcede din simțimentul totu atât de clar alu miseriei universale, dér care unesce la acest simțimentu religiunea suferinței și a cărui secretă ambițiune ar fi d'a ne face să iubim pe victimele vieții după cum înșăși le iubesc. Acest pesimism filantropic, bine-făcător, este simțimentul pe care-lu are Carmen Sylva și pe care urcarea sa pe unul din tronurile Europei n'o împedică d'a se cobori în adăncul vieții omenesc, d'a compătini cu durerile și infirmitățile pe cari le găsește și le caută aci, nu pentru a'și ride de ele, dér pentru a se încerca să le vindece séu celu puțin să le ușureze. Acestu fior dulce, duios și producător alu compătimirei parcurge, însuflețește picturile sale cele mai dureroase și mai triste și le ia ceea-ce ar face să părădă din vioiciunea lor și să aibă ca descuragiatoru. Citiți volumul séu, și impresiunea din urmă pe care o va lăsa în sufletul d-vostre va fi impresiunea cea mai nobilă pe care omul pôte s'o aibă, impresiunea divină a milei. Ce altu elogiul mai mare se pôte face unei cărți?

Elena Teodorini.

La reprezentațiunea de Lună séra, dată în Teatrul Naționalu din București, cu care ocaziune d-șóra Elena Teodorini a fostu sərbătorită de publicul bucureșeanu, s'au împărțit următoarele poesii făcute în onóra artistei, pe care le reproducem după „Voința Națională.”

*Domnișorei Elena Teodorini
Cantatrice celebră.*

Lumea totă se întrăbă:
In fumosa ta cunună,
Pentru unu firisoru de erbă,
Mai e locu unde se-lu pună?

Dér eu știu că nu mai este.
Arta, țina vieții tale,
Iți așterne ca'n poveste
Numai florii în a ta cale.

Lasă déră pân' la tine
Să ajungă viersul meu,
E unu cântu pe corde line
Multu mai slabu de câtu altu tēu;

Iusé țil-lu voru spune tare
Sufletele cele multe,
Ce cu focu și admirare
Vinu pe tine să te asculte!

București, Martie 1886 *Veronica Micle.*

*Celebrei artiste române
Elena Teodorini.*

Măiastră cântăreță cu glasu desmierdătoru,
O divă multu iubită cu sufletu simțitoru,

Când pieptul tēu, comoră, isvoru de melodie
Revarsă peste inimă o plōie d'armonie,
Din glasul tēu se înșiră și curgū mărgăritare
Ce'n inimă străbate... în inimă simțitoare.
Regină 'ntre artiste... mai multu de câtu regină,
Căci lumea ce te-ascultă la glasul tēu se închină,
Mai multu de câtu unu rege, de câtu unu împăratu
Ce n'are de câtu sceptru și-unu capu încoronat;
Artistă, tu ai totul: unu glasu fermecătoru
Și inimele lumei e întregul tēu popor.

Privighetore dulce și scump'a României
Sublimă cântăreață din cuibul Olteniei,
Din lume reintorsă cu fruntea 'mpodobită
D'a gloriei podobă, artistă fericită.
Tu, care ai dusu departe cu glorie prin lume
Numele d'artistă și-alu țerei tale nume,
Ați patria ta scumpă, dorită, doritoare,
Admiră și salută p'a ei privighetore.
Artiste în astă lume suntu multe... Dér tu ești
Privighetorea dulce a țerei românești.

1886, Martie 17. *Studentii Universitari.*

La ovațiunea ce i-au făcutu studenții universitari d-șóra Elena Teodorini le-a răspunsu trimițându-le următoarea scrisore:

Bucuriile ca și durerile cele mari suntu totdeuna
tăcute; de aceea se nu fiți surprinși, decât în fața mărețului spectacolul de aseră, cuprinsă de o emoțiune adăncă, amu remasă aproape mută.

Totul ce mintea mea pôte visa ca satisfacțiune sufletească, eu am simțit'o aseră în fața vōstră.

Entuziasmul vōstru m'a mișcatu puternic și mă simțeam mândră d'a fi Româncă, d'a fi fiică a acestei rase, care a născutu eroi și martiri și care, ca și în trecut, păstrează unu sufletu caldu și generos, gândiri nobile și mărețe.

Așu fi vrut să am mii de mâni să vi le întindă pe tôte și într'o stringere cordială să vă numescă pe toți frații mei.

Nu vă potu mulțumi altfel decâtu promițându-vă d'a mă întorce desu în țera mea, pentru a simți din nou inima-mi bătându cu a vōstră.

Ați strigatu: trăiască privighetorea României!, eu voiu striga, și din totă inima: trăiască tinerimea română, speranța, și gloria patriei nōstre!

DIVERSE.

Averea lui Rothschild. Este în generalu cunoscutu, cumcă capitalul mobilu se află în cea mai mare parte în mâinile Jidanilor; mai puțin cunoscutu însă este, că și capitalul imobilu se adună totu mai multu în mâinile Evreilor. Abia dela 1848 le este permisu de pildă în Austria de a-și câștiga avere, în Ungaria abia dela 1862, și étă că Rothschild este celu mai mare capitalist. Elu posedă în Boemia moșii de 7 ori mai multe, ca întreaga familiă împăratăscă. Cele 60 de familii de nobili din Boemia posedă moșii în Boemia abia de 4 ori mai multe decâtu Rothschild singuru și acesta numai de 37 de ani. La acesta se adaugă posesiunile lui Rothschild în Austria inferiōră, Moravia, Silesia, Ungaria, apoi în Franța, Germania, Spania, Italia, America și așa mai departe. Castelul Ferrieres din Franța, care aparține lui Rothschild și întrece în luxu și eleganță tôte castelele regesci din lume, este încungiuratu de o moșie de 100,000 de jughere, care aparțină totu lui Rothschild. Tôte imobilele aparținătoare de acestu castel facu de două ori mai multu

decâtu întreaga avere a tuturor ordinilor bisericesci din tōtă Franța. Afară de Rothschild suntu în Franța încă o mulțime de banchieri jidanii, dintre cari, fiecare posedă mai multu de 50,000 jughere de pământ. Totu asemenea aparțină lui Rothschild tôte vile mai însemnate ale Franței. În Ungaria, unde până la 1862 nu poseda nici unu Evreu pământuri, aparține de es. jumătate din comitatul Neutra baronului Popper și posesorii de mai înainte cea mai mare parte emigrăză. Nu de multu cumpăra unu Jidanu anume Deutsch la Cinc-biserică unu domeniu de 200,000 de jughere. În Galiția aparțină 80%, a întregului pământu, așadără 4/5 numai Evreilor și numai 1/5 locuitorilor străvechi. Averea lui Rothschild se urcă după spusa unora la 20,000 milioane. Pentru ca cetitorii nōstri să-și pōtă face o idee de suma acesta, țicemū următoarele: Dacă suma ar fi dată cu 5%, atunci interesele pe anu ar fi 1,000,000,000 fl., pentru o țu mai multu ca 2.500,000 fl. Așadără dacă ar voi Rothschild să consume numai interesele, atunci are să spezeze pe fiecare țu 2.500,000 fl. Unu funcționar, care are o plată anuală de 1000 fl. ar trebui să trăieșcă 2500 de ani, pentru ca salarul lui adunatu se facă atata, câte interese pōte consuma Rothschild pe țu.

BIBLIOGRAFIA.

Cura naturală séu metodelu curei cu apă rece, din lipsa de prenumerații nu va eși la publicitate în luna lui Aprilie precum s'a anunțatu, și prin urmare terminulu prenumerațiunei se amână până în finea lui Aprilie st. n. Acestu opșior se recomandă fiă cărui omu cu familie ba și multor junii — dér cu deosebă P. st. Domni preoți, notari și învățători dela sate, unde nu se prea află medici la îndămână și până la sosirea atărui medicu în casuri urgente, se voru putea folosi de acestu indrumariu practic în felul séu, care se pōte abona în terminulu mai susu indicatu dela autorul Grigoriu T. Miculescu în B. Szarvas — comitatul Békés — cu 55 cr. exemplarul cu posta-porto cu totu, era dela 8 exemplare abonate, alu 9-lea se dá gratisu. Metodelu curei cu apă rece e unicul metodu raționalu basatu pe forța naturei și prin care se pōtă vindeca ori ce bole învechite și înrădăcinate în corpul omului fără spese mari și fără de frica urmărilor ultimative, acestu opșior va face mari și bune servicii cu deosebă aceluora, cărora le țipsesc mijlocele de a cerceta băile séu scaldel de cură naturală și folosindu-se de acestu indrumariu se voru putea a casă curași ținându-se strinsu de ceea prescrișă voru ajunge la rezultate splendide.

Mulțamită publică.

Pentru numeroșele dovești de simpatia și de durere manifestate din incidentul pierderii scumpului și multu iubitului soțu și tată

STOJAN MIHALOVICI

precum și pentru numeroșă participare la înmormântarea lui, își exprimă cea mai sinceră mulțamire

Jalnica Familă.

Numere singurate a 5 cr. din „Gazeta Transilvaniei” se pōtă cumpăra în tutungeria lui I. GROSS.

Editoru: Iacobu Mureșianu.

Redactoru responsabilu: Dr. Aurel Mureșianu.

scriitoru nu va merge departe, nici chiaru în casu când ar cunōșce și țeece limbi străine. Pōte scrie bine unulu ca acela în ori-care altă limbă, numai româneșce nu

2. Observarea de rigore a tuturor regulor gramaticale ale limbei, asupra cărora nu mai incăpe nici o dispută între filologi.

3. În tôte limbile suntu escepțiuni, în unele forțe multe. Suntu și cesiuni gramaticale încă nedecise, de cari țicem gramaticii: »sub iudice lis est,» adecă suntu casuri în cari incăpe discuțiune, pânăce urmēză vre-o invoiere — cum amu țice »convențiune.» În astfelu de casuri până la analiza finală trebuie să fimu câtu se pōte de toleranți.

4. Inlocuirea barbarismilor și cuvintelor străine din limbă cu vorbe curatu românești vechi și cunoscutu de toți Români séu de partea cea mai mare din ținșii, oriși restabilite din limba clasică ca de ani 30 încōce, din epoca redeșteptării națiunale și ați usitate atatu la cei mai buni scriitori ai nōstri câtu și în legislațiunea româneșcă, în actele publice, în traducțiunile mai noue ale cărților sacre.

5. Ortografia »Academiei române,» ca forul celu mai competentu.

Étă condițiuni nestrămutate, cari se ceru dela o carte bine scrisă româneșce.

Espunerea materiei are să fiă mai departe popu-

lară fără d'a degenera în trivialități și corupțiuni stilistice, în jargone de strade, de mahala fără căpăttiu. Infățșarea ideilor se fiă limpede și înțelegibilă, éra nu nesigură, ca să lase îndoiélă în sufletul cetitorului d'a înțeleg pe găcite, pe întunericu. Ideile trebuie infățșate în stilu simplu déră convingătoru, plinu de putere, liniștitu nu ostenitu, caldu déră nici-odată afectatu. Nici construcțiuni de propozițiuni grele, nici periōdele, nici idei fantastice — cu atatu mai puțin alegoriile retorice facu stilul frumosu. Ceea-ce face stilul frumosu și atrăgătoru este adevêrul naturalu, ce elu espune, este claritatea cu care caracterizează elu obiectul — infățșându-ni-lu în modu intuitiv și prin urmare convingătoru. Steriotipele interjecțiunei afectate ah! și of! vinu în unele scrieri cu grămada. Ast-fel de espectoratiuni sentimentale sub nici unu raportu n'au locu în scrierile didactice menite pentru tinerime, căci noi pururea avem în vedere didactica și educarea poporului în adevêratul sensu alu cuvêntului. Și frasele stereotipe, decât se repeșesc desu, bună-ôră: »era așa, și nu era așa; era să fiă, trebuia să fiă; era lucru firescu să fiă,» facu stilul neplăcutu, decât nu chiaru respingătoru.

Ar mai rămânea să vorbim puțin și despre întocmirea unei cărți. Deși ajustarea s'arū părea lucru mai secundar, cu tôte astea trebuie să țicemū ceva și despre acesta, — mai alesu că la noi nu se ține calea de

mijlocu. La noi cărțile ori se tipărescu și broșurēză într'unu modu de totu neglijent atatu ce atinge tipariul, câtu și ce se ține de formatu și hărțiă, de capeți averșiune mare de ele; ori se ajustēză în modu pré elegantu pe hărțiă de totu luciă, de-ți strică ochii. Apoi scumpetea? Să ne spunemū părerea în modu sinceru.

Lucru de căpeteniă este să nu fimu duși în erore a judeca cuprinsul scrierii după forma esteriōră. Tiparul se fiă legibilu. Unu tiparu pré finu vatēmă vederea. Hărțiă se fiă solidă, netedă (bine satinată), și d'o țăriă corêspunțetore. Dacă suntu și ilustrațiuni, acelea se fiă fidele copii de pe natură; éra în cuprinderea și infățșarea lor îngrijite. Tablouri și caricaturi, espuneru scandalose nu se pōtă suferi. Scene despre crime și lupte sângerose, cari numai la aceea potu contribui, se dea impresiunilor înfiorătoare și păgubitoare o figură tare, o formă tare, trebuie eschise cu desêvêrsire. Legătura cărții se fiă solidă.

O legătură pompōșă ridică pretensiunile tineretului în modu păgubitoru. Din contră o ajustare simplă dér cu gustu lucrată tinde a forma și stimula gustul moderat alu frumosului în cetitoru, făcându-lu să iubescă ordinea.

(Va urma).

Cursul la bursa de Viena

din 1 Aprilie st. n. 1886]

Rentă de aur 4%	101.70	Bonuri croato-slavone	104.75
Rentă de hârtie 5%	94.75	Despăgubire p. dijma de vin ungh.	100.—
Imprumutul căilor ferate ungare	152.75	Imprumutul cu premiu ungh.	120.75
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ungh. (1-ma emisiune)	99.80	Losurile pentru regularea Tisei și Segedinului	123.80
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ungh. (2-a emisiune)	127.—	Renta de hârtie austriacă	84.55
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ungh. (3-a emisiune)	115.50	Renta de arg. austr.	84.75
Bonuri rurale ungare	105.—	Renta de aur austr.	114.60
Bonuri cu cl. de sortare	105.—	Losurile din 1860	139.75
Bonuri rurale Banat-Timiș	105.—	Acțiunile băncii austro-ungare	874.—
Bonuri cu cl. de sortare	104.80	Act. băncii de credit ungh.	304.25
Bonuri rurale transilvane	104.80	Act. băncii de credit austr.	295.50
		Argintul — Galbini	—
		Impărătesci	5.92
		Napoleon-d'ori	999.—
		Mărci 100 imp. germ.	61.60
		Londra 10 Livres sterlinge	125.75

Bursa de București.

Cota oficială dela 17 Martie st. v. 1886.

Renta română (5%)	92 1/2	94 1/2
Renta rom. amort. (5%)	95 1/2	96 1/2
convert. (6%)	88—	89 1/2
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	31 1/2	33—
Credit fonc. rural (7%)	102 1/2	103 1/4
" " (5%)	86 1/2	87—
" " urban (7%)	99 1/4	100—
" " (6%)	92 1/2	93 1/2
" " (5%)	83—	84—
Banca națională a României 500 Lei	—	—
Ac. de asig. Dacia-Rom.	—	—
" " Națională	—	—
Aur contra bilete de bancă	14 3/4	14—
Banconote austriace contra aur.	2.00—	2.03

Cursul pieței Brașov

din 31 Martie st. n. 1886.

Banconote românești	Cump. 8.65	Vând. 8.68
Argint românesc	8.60	8.65
Napoleon-d'ori	9.97	10.—
Lire turcesc	11.20	11.30
Imperiali	10.20	10.30
Galbeni	5.86	5.90
Scrisurile fonc. » Albina	100.—	101.—
Ruble Rusesc	124.—	125. 1/2
Discontul	7—10 %	pe an.

Cuarter de închiriat

In casa repos. George Boamben, ulița funarilor Nr. 233 este de închiriat dela Sf. Mihai

Cuarter din I-mul etagiu

constând: din 1 Salon și 1 odaie cătră ulița, 2 odăi cătră curte, bucătăria separată, pod și pivniță.

Informațiuni în Strada Teatrului Nr. 96.

1—3

Avis d-loru abonați!

Rugăm pe d-nii abonați ca la reînnoirea prenumerațiunei să binevoiască a scrie pe cuponul mandatului postal și numerii de pe fâșia sub care au primitu diarul nostru până acuma.

Domnii ce se abonează din nou să binevoiască a scrie adresa lămurită și să arate și posta ultimă.

ADMINISTR. „GAZ. TRANS.“

Tarifa anunțurilor și inserțiunilor.

Anunțuri în pagina a IV-a linia de 30 litere garmond fl. — cr. 6.
Pentru inserțiuni și reclame pagina a III linia à fl. — cr 10.

Pentru repețiri se acordă următoarele rabate:

Pentru repețiri de 3—4 ori	10%
" " " 5—8 "	15%
" " " 9—11 "	20%
" " " 12—15 "	30%
" " " 16—20 "	40%
Dela 20 de repețiri în sus	50%

Pentru anunțuri ce se publică pe mai multe luni se fac învoiri și reduceri și peste cele însemnate mai sus.

Anunțăm acelor onorați cetitori, cari voru binevoii a se abona la fôia noastră de aici încolo, că avem încă în rezervă numerii de la începutul anului 1886 prin urmare pot să aibă colecțiunea completă.

ADMINISTRAȚIUNEA „GAZ. TRANS.“

Mersul trenurilor

pe linia Predeal-Budapesta și pe linia Teiuș-Arad-Budapesta a calei ferate orientale de stat reg. ung.

Predeal-Budapesta					Budapesta-Predeal					Teiuș-Arad-Budapesta				Budapesta-Arad-Teiuș.			
	Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren omnibus		Tren omnibus	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus		Tren omnibus	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	
Bucuresc	—	—	7.45	—	Viena	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Predeal	—	—	12.50	—	Budapesta	6.47	—	3.15	6.20	8.03	Teiuș	11.09	—	3.56	Viena	11.00	
Timiș	—	—	1.09	—	Szolnok	10.37	—	7.29	9.11	11.40	Alba-Iulia	11.46	—	4.27	Budapesta	8.05	
Brașov	—	—	1.40	—	P. Ladány	1.44	—	8.27	11.26	2.31	Vințulu de jos	12.20	—	4.53	Szolnok	11.02	
Feldiôra	6.22	—	2.27	—	Oradea mare	5.33	—	—	1.28	—	Șibot	12.52	—	5.19	Arad	11.12	
Apatia	7.01	—	2.55	—	Várad-Velenceze	—	—	9.45	2.00	—	Orăștia	1.19	—	5.41	Arad	3.37	
Agostonfalva	7.33	—	3.38	—	Fugyi-Vásárhely	—	—	9.59	2.11	—	Simeria (Piski)	1.48	—	6.08	Glogovaț	3.37	
Agostonrod	8.01	—	4.17	—	Mező-Telegd	—	—	10.28	2.34	—	Deva	2.35	—	6.39	Gyorok	4.13	
Hașfaleu	8.45	—	5.42	—	Rév	—	—	11.36	3.18	—	Branicica	3.04	—	7.04	Pauliș	4.38	
Sighișoara	10.10	—	7.37	—	Bratca	—	—	12.10	3.41	—	Ilia	3.36	—	7.29	Radna-Lipova	4.51	
Elisabetopole	10.29	—	8.01	—	Bucia	—	—	12.43	4.01	—	Gurasada	3.50	—	7.41	Conop	5.10	
Mediaș	10.39	—	8.21	—	Ciucia	—	—	1.31	4.26	—	Zam	4.25	—	8.12	Bârzova	5.38	
Copsa mică	11.19	—	9.05	—	Huedin	—	—	2.56	5.08	—	Soborșin	5.09	—	8.49	Zam	5.57	
Micăsasa	11.54	—	9.43	—	Stana	—	—	3.29	5.27	—	Bârzova	5.56	—	9.29	Soborșin	6.42	
Blașiu	12.12	—	10.02	—	Aghiriș	—	—	4.05	5.50	—	Conop	6.18	—	9.49	Zam	7.14	
Crăciunel	12.56	—	6.20	—	Ghirbău	—	—	4.18	6.02	—	Radna-Lipova	6.57	6.14	10.23	Gurasada	7.14	
Teiuș	1.30	—	6.59	—	Nedeșdu	—	—	4.36	6.24	—	Pauliș	7.12	6.30	10.37	Ilia	8.01	
Aiuđ	1.45	—	7.15	—	Clușiu	12.05	—	5.05	6.43	—	Gyorok	7.27	6.47	10.52	Branicica	8.21	
Vințulu de sus	2.11	—	7.43	—	Apahida	12.31	—	—	7.03	—	Glogovaț	7.56	7.17	11.18	Deva	8.47	
Uiôra	2.55	—	8.29	—	Ghiris	2.16	—	—	7.26	—	Arad	8.10	7.32	11.32	Simeria (Piski)	9.05	
Cucerdea	3.17	—	8.55	—	Cucerdea	3.12	—	—	8.51	—	Szolnok	8.10	7.32	11.32	Orăștia	10.10	
Uiôra	3.24	—	9.04	—	Uiôra	3.32	—	—	9.31	—	Budapesta	2.39	12.00	4.57	Șibot	10.43	
Cucerdea	3.31	—	9.12	—	Vințulu de sus	3.50	—	—	9.43	—	Viena	3.16	12.14	5.10	Vințulu de jos	11.04	
Ghiris	4.09	—	10.23	—	Teiuș	4.25	—	—	9.51	—	Arad	7.10	2.10	8.16	Alba-Iulia	11.19	
Apahida	5.36	—	12.32	—	Crăciunel	5.41	—	—	9.58	—	Viena	—	8.00	6.05	Teiuș	12.05	
Clușiu	5.56	—	12.59	—	Blaș	6.02	—	—	10.24	—	Arad-Timișoara				Simeria (Piski) Petroșeni		
Nedeșdu	6.08	—	8.00	—	Micăsasa	6.40	—	—	10.44	—	Arad	6.00	12.55	8.25	Simeria	6.30	
Ghirbău	6.29	—	8.34	—	Mediaș	7.00	—	—	11.28	—	Aradul nou	6.25	1.21	8.36	Streiu	7.05	
Aghiriș	6.45	—	8.59	—	Elisabetopole	—	—	—	11.44	—	Németh-Ságh	6.50	1.46	8.54	Hațeg	7.53	
Stana	7.00	—	9.34	—	Sighișoara	—	—	—	11.44	—	Vinga	7.19	2.18	9.13	Pui	8.46	
Huedin	7.26	—	10.16	—	Hașfaleu	—	—	—	11.44	—	Orczifalva	7.38	2.36	9.25	Crivadia	9.33	
Ciucia	7.48	—	11.04	—	Homorod	—	—	—	11.44	—	Merczifalva	7.56	2.53	9.36	Banița	10.11	
Bucia	8.28	—	12.17	—	Agostonfalva	—	—	—	11.44	—	Timișoara	8.42	3.40	10.06	Petroșeni	10.43	
Bratca	8.47	—	12.47	—	Apatia	—	—	—	11.44	—	Timișoara-Arad				Petroșeni-Simeria (Piski)		
Homorod	9.06	—	1.21	—	Feldiôra	—	—	—	11.44	—	Timișoara	6.07	12.25	5.00	Petroșeni	6.49	
Rév	9.26	—	2.05	—	Brașov	—	—	—	11.44	—	Merczifalva	6.40	1.16	5.50	Banița	7.27	
Mező-Telegd	10.01	—	3.08	—	Timiș	—	—	—	11.44	—	Orczifalva	6.51	1.34	6.07	Crivadia	8.06	
Fugyi-Vásárhely	10.20	—	3.39	—	Predeal	—	—	—	11.44	—	Vinga	7.08	2.04	6.32	Pui	8.50	
Várad-Velinte	10.30	—	3.55	—	Bucuresc	—	—	—	11.44	—	Németh-Ságh	7.23	2.25	6.53	Hațeg	9.31	
Oradea-mare	10.37	—	4.05	—					11.44	—	Aradul nou	7.40	2.54	7.24	Streiu	10.16	
P. Ladány	10.51	—	10.37	—					11.44	—	Arad	7.50	3.10	7.40	Simeria	10.53	
Szolnok	12.37	—	12.59	—					11.44	—							
Budapesta	2.58	—	4.45	8.22					11.44	—							
Viena	6.00	—	10.05	10.30					11.44	—							
	6.35	—	10.50	—					11.44	—							
	3.00	—	6.05	—					11.44	—							

Nota: Orele de noapte sunt cele dintre liniile grose.

Tipografia ALEXI Brașov.